



CASA STENONE

Data 日期

CONTRATTO DI ACCOGLIENZA e REGOLAMENTO 入住协议书及管理制度

COGNOME 姓	
NOME 名	

CONTRATTO DI ACCOGLIENZA

入住协议书

L'Azienda USL Toscana Centro, attraverso la Fondazione Solidarietà Caritas ETS, soggetto gestore del progetto di continuità assistenziale "Casa Stenone", al Sig. / alla Sig.ra 托斯卡纳中部地区卫生总局USL, 通过Caritas ETS明爱基金会下属持续护理项目的运营机构Casa Stenone福利院, 将为先生/女士:

Cognome 姓	
Nome 名	

Eroga i seguenti servizi di accoglienza 提供以下服务:

- 1) Accoglienza diurna e notturna 日间和夜间的接待
- 2) Vitto 膳食
- 3) Fornitura di biancheria 床上用品的供应
- 4) Kit per l'igiene personale 个人卫生用品
- 5) Accompagnamento ai servizi presenti sul territorio per visite mediche di controllo 在本地区范围内接受医疗检查的陪同服务
- 6) Orientamento e tutela legale, mediazione linguistica e culturale, sostegno nell'elaborazione di un progetto d'inclusione attiva. 辅导和法律保护、语言和文化调解与翻译、为制定积极的融入计划提供帮助。

L'ospite ha l'obbligo di 入住者的义务包括:

- 1) Rispettare il regolamento della struttura di accoglienza e di sottoscriverlo per accettazione all'atto dell'inclusione del progetto. 遵守福利院的管理制度, 并在加入本项目时, 表示接受并签字。
- 2) Rispettare i termini del progetto individualizzato, concordato con gli operatori e gli assistenti sociali. 遵守与管理和社会福利救济工作人员协商决定的项目起止时间。

INIZIO ACCOGLIENZA
入院时间

TERMINE ACCOGLIENZA
出院时间

Letto, approvato e sottoscritto
已阅读、同意并签字

L'Ospite
(入住者)

Per la Fondazione Solidarietà Caritas ETS
(Caritas ETS明爱基金会)

REGOLAMENTO della STRUTTURA DI ACCOGLIENZA CASA STENONE Casa Stenone福利院管理制度

Benvenuto/a a Casa Stenone 欢迎您来到Casa Stenone福利院

Siamo contenti di accoglierti e poterti aiutare in questo momento della tua vita. Stiamo per percorrere insieme un pezzo di strada che ci auguriamo possa esserti utile per raggiungere una migliore condizione di salute. 我们很高兴能够在这里迎接您的到来，并在您人生中的这一阶段，给予一些帮助。我们将要一起走过一段路，希望这期间将会有助于改善您的健康状况。

Le regole fondamentali della casa sono quelle della convivenza, dell'aiuto reciproco, del senso d'onestà e della responsabilità per una crescita comune che coinvolga tutti in un progetto condiviso. 本院的基本原则是友好共处、互帮互助、诚实，且对这个分享项目中所有成员的共同成长负有一定的责任心。

Sei invitato/a a collaborare attivamente nelle varie fasi del tuo progetto. Chiaramente, terremo conto delle tue condizioni di salute. 请您在项目的各个阶段始终能与我们积极地合作。当然，我们会考虑到您的健康情况。

Tutti gli ospiti sono tenuti a rispettare i seguenti orari 所有入住者均应遵守以下时间安排：

ATTIVITÀ 活动	ORARIO 时间
Prima Colazione 早餐	7:00 – 9:00
Pranzo 午餐	12:15 – 13:15
Merenda 午后点心	16:00 – 17:00
Cena 晚餐	19:15 – 20:15

Art. 1 - Assenze 离院

Le tue assenze devono essere concordate prima con la Direzione della Casa; l'assenza ingiustificata per più di tre notti consecutive comporterà la perdita del posto. 如外出离院，必须事先与福利院的主管人员协商确定；无故连续在外停留超过三晚，将导致您的床位被取消。

Art. 2 - Collaborazione 合作

Ciascun ospite, tenuto conto delle condizioni di salute, deve provvedere alla pulizia della camera, compreso il pavimento e gli arredi, e contribuire a tenere in ordine gli spazi comuni. 每位入住者，在其健康状况允许的情况下，必须保证房间的卫生，包括地板和家具，并共同维护公共区域的整洁。

Art. 4 – Responsabilità personale 个人责任

La direzione non si assume la responsabilità per qualsiasi oggetto lasciato nella propria stanza o altrove dagli ospiti. 主管人员不对入住者留在自己房间或其他地方的个人物品负责。

Art. 5 – Divieto di fumo 禁止吸烟

È proibito fumare nelle aree comuni, nelle camere da letto e nei bagni ed in tutti gli spazi interni alla casa. 福利院的公共区域、卧室、浴室和其室内空间内禁止吸烟。

Art. 6 - Divieti 禁止事项

Per il buon andamento della struttura è doveroso rispettare, da parte di ciascuno, le norme elementari per una civile convivenza. 为了保证福利院的顺利运行，每个人都有责任遵守文明共处的基本规则。

All' interno della struttura è vietato 福利院内禁止：

1. Introdurre armi proprie ed improprie 携带武器或其他可致伤性工具入内
2. Introdurre materiale infiammabile 携带易燃物品入内
3. Introdurre sostanze stupefacenti, alcool e farmaci di qualsiasi genere. I farmaci di cui hai bisogno devono essere consegnati agli operatori e ti verranno dati in base alle indicazioni del personale sanitario. Sostanze stupefacenti e alcool verranno sequestrati. 携带毒品、酒精制品和任何类型的药品入内。需要服用的药品应交由工作人员进行管理，并由工作人员根据医嘱进行发放。毒品和酒精制品一经发现，将予以没收。

Sono altrettanto vietati 此外，还禁止：

1. Furti 偷窃
2. Violenza 使用暴力
3. Atteggiamenti prepotenti. 态度恶劣
4. È severamente vietato recare danni all'edificio, all'arredamento o portare via oggetti. 严厉禁止损害建筑、内部设施或向外携带公物的行为。

Chi non rispetta i divieti rischia l'allontanamento dalla Casa. 触犯以上规定的将有可能被要求离开福利院。

Art. 7 – Impegno alla cura 积极治疗

Ai fini della continuità della cura, l'ospite si impegna all'assunzione della terapia farmacologica e medica secondo la prescrizione al momento della dimissione dal reparto ospedaliero inviante e in base al progetto individuale, che verrà monitorato dal medico e dal personale sanitario della Casa. 为了确保治疗的连续性，入住者应积极按照出院时医院的相关科室根据其个人情况所给出的处方服用药物和进行治疗，该过程将会在福利院的医护人员监督下完成。

Art. 8 – Visite di parenti e amici 亲友探访

Le visite di parenti e amici sono benvenute, ma l'orario deve essere concordato prima con la Direzione della Casa. L'ospite potrà entrare nella tua camera solo se e quando autorizzato dalla Direzione della Casa, altrimenti deve rimanere negli spazi comuni (soggiorno e cortile esterno). Anche eventuali inviti a pranzo o a cena di parenti e amici devono essere concordati prima con la Direzione. 我们欢迎入住者的亲友前来探访，但探访时间应事先与主管人员协商确定。访客只有在主管人员允许的情况下才可进入您的房间，否则只能留在院内的公共区域（客厅和庭院）。如邀请亲友一起用午餐或晚餐，须事先与主管人员协商确定。

I visitatori dovranno in ogni caso rispettare il riposo degli altri ospiti e la loro riservatezza, mantenendo una condotta adeguata ad un luogo di residenza e di cura, senza creare intralci alle attività lavorative ed assistenziali in corso. Ai visitatori è fatto divieto di regalare alcolici e oggetti rischiosi per l'incolumità dell'ospite e, qualora vogliano consegnare generi alimentari, sigarette o denaro, dovranno concordare con la direzione quantità e modalità di consegna. 在任何情况下，访客必须保证其他入住者的休息和隐私，确保在居住和护理场所的行为恰当，不对院内进行中的日常工作和护理工作造成任何干扰。为确保入住者的安全，禁止访客为入住者送酒精类和具有危险性的物品，如果访客要为入住者送食物、香烟和钱，须与主管人员商定送入的数量和方式。

L'inosservanza delle modalità di accesso, permanenza e visita potrà essere sanzionata con richiami verbali e, ove necessario, con l'allontanamento dalla struttura. 如果不遵守关于入内、停留和访问方式的规定，可能会受到口头警告，必要时，还会被要求离开福利院。

Art. 9 - Pasti 用餐

I pasti si consumano solo nella sala da pranzo e negli orari stabiliti. La presenza all'ora dei pasti è obbligatoria e si è dispensati solo per malattia o perché fuori casa per corsi di formazione o motivi sanitari. In questi casi, l'ospite deve avvisare almeno il giorno prima la Direzione. 只在餐厅和指定的时间内用餐。在用餐时间必须要到场，仅有在生病或者因参加培训课程或因诊疗外出时例外。如有上述特殊情况，入住者须提前至少一天通知主管人员。

Eventuali violazioni del presente regolamento saranno oggetto di richiamo. Dopo tre richiami scritti sarà richiesta la sospensione o la dimissione dalla struttura. Per fatti particolarmente gravi potrà essere disposta anche la dimissione immediata dalla struttura. Tale allontanamento potrà essere effettuato anche con il supporto della forza pubblica. 违反以上规章制度的行为将受到警告。收到三次书面警告后，入住者将会被要求暂停或终止住院。情节特别严重的，将会被要求立即出院。这种情况下的离院，也可以是在警方的协助下进行的。

Per presa visione ed accettazione Firenze,
已阅读并表示同意，于佛罗伦萨

Firma (per esteso e leggibile)
签字（完整且清晰可读）